

子どもたちからの歓迎の言葉

～Words of Welcome from Okaya's Elementary School Children～

■川岸小学校 (Kawagishi elementary school)

ようこそ日本へ 遠くからありがとうございます。

～Welcome to Japan and thank you for visiting from so far!

■神明小学校 (Shinmei elementary school)

ようこそ岡谷市へ。

ぼくは、ホームステイでアメリカに行ったことがあります。

そこで、アメリカの文化や英語でのコミュニケーションをとる楽しさを学びました。

マウント・プレザント市からくるみなさんも、この岡谷市の文化を体験したり、日本語のコミュニケーションを楽しんでみてください。

これからも、岡谷市の姉妹都市としてよろしく願います。

～Welcome to Okaya!

I have done a home stay in America before. I learned about American culture and realized how fun communicating in English can be.

Please enjoy experiencing a different culture in Okaya and communicating in Japanese.

I hope Mount Pleasant and Okaya continue being sister cities.

■岡谷小学校 (Okaya elementary school)

ようこそ、岡谷市へ来て下さいました。みなさんがいらっしゃるのを楽しみに待ちました。遠路はるばるおこしいたき、ありがとうございます。

さて、岡谷市には、すてきなところがたくさんあります。うなぎがおいしくて、水がとてもおいしいです。そして、自然が豊かです。長野県で一番大きい諏訪湖があり、美しい八ヶ岳を望めます。

私たち岡谷小からは、その諏訪湖と八ヶ岳が一望できます。カモシカやリスも遊びに来てくれます。もし機会があったら、岡谷小へ遊びに来て下さい。

～Welcome to Okaya! We have been looking forward to your visit. Thank you coming from so far.

In Okaya, there are a lot of fantastic things: delicious eel, tasty water, beautiful nature, and the biggest lake in Nagano, Lake Suwa, from where you can get a beautiful view of the Yatsugatake mountain range.

From our school, we have a beautiful view of the lake and mountains. And we can sometimes see Japanese serows and squirrels.

If you have chance, please come visit our school.

■小井川小学校 (Oikawa elementary school)

マウント・プレザント市のみなさん、岡谷市へようこそ。

小井川小学校には、トトロの森というものがあります。トトロの森は、全校の人が遊べて楽しめる場所です。私も、小井川小学校にいる間、何度も遊びました。みんなが大好きな場所です。

岡谷市は、自然が豊かな、とてもステキな所です。

ぜひ、岡谷市のステキなところをたくさん見て行って下さい。

～Welcome to Okaya!

In our school, we have a forest called "Totoro's Forest." It is a place where all of us can play, and it's everyone's favorite place.

Okaya is a wonderful place surrounded by nature.

Don't miss visiting some of the beautiful places in Okaya.

■田中小学校 (Tanaka elementary school) … ①

遠いアメリカから岡谷に来てくださり、ありがとうございます。

岡谷市といえば、すわこです。すわこはとても大きなみずうみです。

マウント・プレザント市の近くにも五大湖という大きな湖があるってききました。

すわこには、わかさぎやふながいます。夏には花火大会もあります。とてもきれいです。

イルフ童画館には、武井武雄さんの作ひんがあります。

わたしは図書館で本をかりてよみました。ぜひいってみてください。

～Thank you for coming from so far.

When you think of Okaya, Lake Suwa comes to mind. It is a huge lake.

We have heard that there are huge lakes near Mount Pleasant, the Great Lakes.

In Lake Suwa, there are smelts and crucian carps. In summer a big fireworks display is held and it's really stunning.

Also there is a picture book museum for kids, called "ILF Dogakan", where Takeo Takei's works are on display. I borrowed one of his books from the library and read it at home. You should definitely visit the museum.



■田中小学校 (Tanaka elementary school) … ②

遠いアメリカから岡谷に来てくれてありがとうございます。飛行機にのって12時間以上もかかるところだとききました。

ぼくたち3年生は、社会科の時間に岡谷市のことを勉強しています。

ぼくたちの学校はすわこという大きなみずうみのすぐ近くにあります。

まず学校の近くの地いきのたんけんをしました。

ぼくのお気に入りの場所をみんなにしょうかいしました。友だちのお気に入りの公園にもいきました。

すわこのかま口水門にもいきました。すわこや川には魚がおよいでいます。

岡谷市には、つつじのきれいな公園やもみじのきれいな公園もあります。

おいしいなぎも食べられます。とてもきれいな町です。

ぜひみなさんも岡谷市をたんけんしてみてください。

ぼくは岡谷市がだいすきです。大人になったら、ぼくもマウント・プレザント市に行ってみたいです。

~Thank you for your coming from so far.

I have heard that it takes 12 hours by plane from Mount Pleasant to Okaya.

Our school is located near Lake Suwa, a huge lake!

We are in the 3rd grade at elementary school, and we have been learning about Okaya in our Social Studies class.

In the class, we explored the area around our school and introduced our favorite places to one other. We visited each other's favorite spots and we also visited Kamaguchi Suimon. In Lake Suwa and the rivers there are fish swimming around.

There are some parks in Okaya, too. In some of the parks azaleas bloom beautifully in different colors in spring, and in other parks, the leaves of trees turn a vivid red in autumn.

Also, you can eat eel in Okaya . Okaya is a really beautiful city.

I hope you will also explore Okaya, too!.

I like Okaya so much, but I also want to visit Mount Pleasant when I grow up.



■湊小学校 (Minato elementary school)

マウント・プレザント市のみなさん、日本へようこそ。

みなさんは佐々木禎子さんの本を読み、平和について勉強していると思いますが、僕は、平和はどんな力よりも一番強い力だと思います。

力というのは、人に苦しい思いをさせるものではなく、人に喜び、うれしさなどを感じさせてくれるものだと思います。

ぜひ、みなさんも平和というものを日本で感じてみてください。

~Welcome to Okaya!

I have heard that children in Mount Pleasant learn about Sadako Sasaki and are studying about world peace.

I think that nothing is more powerful than peace.

And I think that "power" shouldn't cause people pain, but instead make us feel joy and happiness.

I hope you will experience what peace is here in Japan



■長地小学校 (Osachi elementary school)

マウント・プレザント市のみなさん、WELCOME TO JAPAN!

日本へようこそ。

岡谷には、とてもやさしい人がたくさんいます。

たくさんの楽しい思い出を作ってください！

~Welcome to Japan!

There are a lot of kind people in Okaya.

We hope you will make many wonderful memories here!

■上の原小学校 (Uenohara elementary school)

日本へようこそ！日本を楽しんでくださいね！

~Welcome to Japan! Please enjoy your stay in Japan!